

E11 - The Glimmer of Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

This world is filled with
too many games to count,

[00:06] Narrator

though the vast majority simply
come and go in obscurity.

[00:12] Narrator

The greatest of all games

[00:15] Narrator

is the fully immersive VR game boasting
over 30 million players worldwide—

[00:20] Narrator

Shangri-La Frontier, which rightly
earns the title of "god-tier game"!

[00:26] Narrator

One lover of trash games, Rakuro Hizutome,

[00:30] Narrator

is trying out the god-tier
game,* *Shangri-La Frontier*!

[00:34] Narrator

What adventures await him there?

[02:11] (Flashback) Pencil Knight

Want to take out the unique monster,
Wethermon the Tombguard,

[02:16] (Flashback) Pencil Knight

with just the three of us?

[02:18] (Flashback) Sunraku

It looks like, in two weeks,

[02:20] (Flashback) Sunraku

I'll be picking a fight with
"Wethermon the Tombguard."

[02:24] (Flashback) Sunraku

It's looking like I'll have to leave
you out of the party while I do...

[02:29] (Flashback) Sunraku

What's wrong?

[02:30] (Flashback) Emul

Picking a fight with *Wethermon*?!

[02:36] (Flashback) Emul

D-Da... Bo...

[02:38] (Flashback) Emul

Daboo... Bodadd...

[02:43] (Flashback) Emul

I've got to tell my daddy!

SIGN The Glimmer of Truth

[02:59] Vysache

Emul filled me in,

[03:02] Vysache

but I'd like to hear it directly from you.

[03:07] Vysache

You're picking a fight with that
fool who's outlived his time?

[03:14] Sunraku

"Outlived his time"? *Wethermon*?

[03:18] Sunraku

What does that mean?

[03:20] Sunraku

But for now...

[03:21] Sunraku

This event got sprung on me out of nowhere,

[03:24] Sunraku

and it's gotta be an important one.

[03:27] Sunraku

*Roleplaying based on the
world and its characters—*

SIGN "Roleplaying"

To play one's given role in the setting.

[03:31] Sunraku

That's my best choice in this situation.

[03:34] Sunraku

Stay calm.

[03:36] Sunraku

*If you play your cards right,
you could get valuable info on *Wethermon*.*

[03:41] Sunraku

You beat Failia, right?*

[03:44] Sunraku

You can do this!

[03:46] Sunraku

Get Vash on your side, here.

[03:48] Sunraku

The keyword is "vorpel soul."

[03:51] Vysache

I don't think I need to tell you

[03:53] Vysache

how weak you still are.

[03:59] Sunraku

You're right, of course.

[04:02] Sunraku

I'm not doing this because

I know I can win, Aniki.

[04:08] Vysache

What's that?

[04:10] Sunraku

I'll actually be playing a support role.

[04:13] Sunraku

A friend of mine will

do most of the fighting.

[04:20] Sunraku

Are you aware, Aniki, what's happening

with Wethermon the Tombguard now?

[04:26] Vysache

Nah.

[04:27] Vysache

Last I saw of him was some time ago.

[04:31] Sunraku

This friend of mine says a

group of PKers—rather...

[04:37] Sunraku

a no-good band of killers is exploiting

Wethermon to make themselves stronger.

[04:41] Sunraku

They're using him as a tool.

[04:43] Sunraku

Since... well, you get lots of

experience just for encountering him.

[04:52] Sunraku

The mastermind of our upcoming raid

is technically part of that band,

[04:57] Sunraku

but she truly wants to defeat

Wethermon the Tombguard.

[05:02] Sunraku

She's gone to unthinkable lengths to do it.

[05:04] Vysache

No matter what lengths you go to,

[05:07] Vysache

if there's no chance of victory,

it's still a reckless move.

[05:12] Vysache

*When did I say "vorpal soul" meant walking
straight into the mouth of death?*

[05:19] Sunraku

*Not one of us would go into a
fight with the intention to lose.*

[05:25] Sunraku

*But my friend is determined
to beat Wethermon,*

[05:29] Sunraku

*and I and our other companion
believe in her cause.*

[05:35] Sunraku

"We only get one chance at this."

[05:37] Sunraku

"Win or lose, this is our last shot."

[05:40] Sunraku

*Those are the words my friend
came to me with, and so...*

[05:44] Sunraku

I feel honor-bound to offer my aid.

[05:50] Sunraku

I realize I'm still weak and inexperienced,

[05:53] Sunraku

but I have two weeks to do what I can—

[05:56] Sunraku

*To transform the brash arrogance
of a cocky greenhorn*

[05:59] Sunraku

*into the grit of a contender
who's challenging a champion.*

[06:15] Vysache

Honor-bound, eh?

[06:20] Vysache

He's an awkward one, you see.

[06:24] Sunraku

He's talking about Wethermon?

[06:26] Vysache

*Serious to a fault,
never knows when to let up...*

[06:30] Vysache

He lost his wife to a lousy little lie,

[06:34] Vysache

and ended up with that undying body of his.

[06:40] Vysache

*He's a living corpse,
unable to even put himself to rest.*

[06:45] Vysache

And so...

[06:48] Vysache

*Someone has to take him down and
bring him that well-earned slumber.*

[06:56] Vysache

*I made up my mind not to
interfere with "them"...*

[07:01] Vysache

*But if you insist on doing
this, I won't stop you.*

[07:08] Vysache

My sweet daughter's made a request, as well.

[07:12] Vysache

Come along.

[07:14] Vysache

I'll lend you a bit of a hand after all.

[07:31] Sunraku

A forge?

SIGN *Good Communication*

[07:33] Sunraku

I moved on to the next stage of the event!

[07:36] Sunraku

So far, so good, man!

[07:39] Vysache

Hey, Bilac! You here?

[07:42] Bilac

Yeah?

[07:43] Bilac

Hey, Pops.

[07:45] Bilac

How about that, eh?

SIGN *Bilac*

[07:47] Bilac

Ain't seen you here in a while.

[07:50] Emul

Bee! Big Sis!

[07:51] Bilac

Heya, Emul.

[07:53] Sunraku

Another of Emul's siblings?

[07:56] Sunraku

Did Vash father the entire
population of Rabituza?*

[07:59] Sunraku

Probably not... right?

[08:03] Bilac

You the guy Pops and Emul told me about?

[08:06] Sunraku

Hey.

[08:07] Emul

Sunraku-san is his name!

[08:10] Bilac

Gotcha. You got an air about
you kinda like Evelle.

[08:14] Sunraku

"Evelle"?

[08:15] Sunraku

Another rabbit name drop?

[08:17] Sunraku

Please, don't spring any more on me!

[08:19] Vysache

Well, take out your vorpal weapons already.

[08:26] Vysache

Aha.

[08:28] Vysache

These blades see you as
a good master, for sure.

[08:32] Vysache

They've got a fine countenance, too.

[08:35] Vysache

They'll do us just fine.

[08:40] Vysache

Bilac. I'm gonna ascend these.

[08:44] Sunraku

"Ascend"? Make them better?

[08:46] Emul

The best they can be!

[08:47] sign

Ascend

"Bring to Truth"

[08:49] Bilac

Hang on...

[08:51] Bilac

You're gonna wield the hammer, Pops?

[08:56] Vysache

It'd be boring to just sit back and watch

[08:59] Vysache

while he challenges that fool
who's outlived his time.

[09:05] Bilac

Hey, there we go!

[09:06] Bilac

I'll get the forge lit!

[09:09] Vysache

Got any decent materials on you?

[09:12] Vysache

Ah, you know... from opponents
you struggled to beat?

[09:18] Sunraku

Struggled to beat?

[09:20] Sunraku

Lycagon's the toughest I've faced...

[09:22] Sunraku

Though that was "struggled, got beat"...

[09:25] Sunraku

*And I sold the stuff I got
from the Mud Digger...*

[09:30] Sunraku

I didn't exactly get it
through my own efforts,

[09:32] Sunraku

but I've got a material from a
monster that was pretty darn tough.

[09:35] Vysache

Hand it over.

[09:46] Vysache

The shell of a Quad Beetle, eh?

[09:49] Sunraku

It held up against
Empire Bee attacks for ages.

[09:53] Sunraku

I figured it had to be a
pretty excellent material.

[09:57] Vysache

It'll do.

[09:59] Vysache

Now, let's get started.

[10:17] Bilac

You're a lucky guy, y'know that?

[10:21] Bilac

Pops hasn't wielded the hammer for years.

[10:26] Sunraku

Is that true? Um... Bilac?

[10:29] Bilac

My brother inherited the...
kingship, you'd say? Of Rabituza.

[10:34] Bilac

And I inherited his forge.

[10:37] Emul

I suppose I never told you, Sunraku-san!

[10:39] Emul

Dadd—er...

[10:41] Emul

The boss is a blacksmith!

[10:44] Sunraku

A blacksmith?

[10:46] Bilac

And not just any blacksmith.

[10:51] Bilac

He's a Master Craftsman—a label given to those who master the blacksmith's art—

SIGN Master Craftsman

[10:54] Bilac

and an Ancient Craftsman—one who can forge the lost weapons of the Divinity.

SIGN Ancient Craftsman

[11:00] Bilac

Combining the two masteries makes him a Divine Craftsman.

SIGN Divine Craftsman

[11:03] Bilac

The superlative forger, peerless in the world of smithery—

[11:07] Bilac

That's our Pops.

[11:16] Emul

It's about to begin, Sunraku-san!

[11:35] Sunraku

The heck was that?

[11:38] Sunraku

Magic circles?

[11:39] Sunraku

With each strike, they rise, then draw back into the weapon...

[11:43] Bilac

To "ascend" a weapon

[11:45] Bilac

means reading the memories and experiences it's acquired in its battles

[11:50] Bilac

and coaxing it into a more appropriate form.

[11:52] Bilac

In other words, his transcendent skill grants it its "true" form.

[11:57] Sunraku

It's "true" form?

[11:59] Bilac

Weapons that bear the name "vorpal"

[12:01] Bilac

remember the battles they've
fought against strong foes.

[12:04] Bilac

The memories you've forged with 'em

[12:07] Bilac

and the power of the strong
foe you handed Pops earlier...

[12:10] Bilac

He mixes 'em together in the forging process

[12:12] Bilac

and changes the weapon's shape.

[12:15] Bilac

And since you managed to
mix it up with Lycagon,

[12:17] Bilac

I'm *real* curious to see what
your weapons will turn into.

[12:26] Vysache

*The fire of the forge
against the sleeping sky...*

[12:36] Sunraku

Is he singing—

[12:43] Vysache

Off fly the sparks

[12:47] Vysache

Engulfed by the night

[12:52] Vysache

The hammer dances

[12:56] Vysache

The iron sings

[13:01] Vysache

Bang, clang, ring

[13:05] Vysache

Crash, clash, bash

[13:08] Vysache

A blade's what you are

[13:13] Vysache

Power's what you are

[13:26] Vysache

Draw forth from the ground

[13:30] Vysache

Feed in the wood

[13:32] Vysache

Stoke the flame

[13:36] Vysache

Temper the metal

[13:40] Vysache

Cool it in water

[13:44] Vysache

The world turns

[13:48] Vysache

And then it stops

[13:52] Vysache

From metal comes iron

[13:57] Vysache

From iron comes steel

[14:01] Vysache

From steel comes a blade

[14:07] Vysache

From blade comes a sword

[14:28] Vysache

Dawn breaks in the night sky

[14:33] Vysache

The sword glimmers

[14:37] Vysache

It reflects the light

[14:41] Vysache

It tears through the dark

[14:46] Vysache

As the sword dances,

[14:50] Vysache

let the world sing

[15:25] Vysache

All right.

[15:27] Vysache

The Vorpall Chopper has taken
its true name and form.

[15:32] Vysache

Its name...

[15:34] Vysache

Moonblade (Waxing)
and Moonblade (Waning).

SIGN Moonblade (Waxing)

A twinblade with a crescent-shaped blade.

SIGN Moonblade (Waning)

A twinblade with a crescent-shaped blade.

[15:38] Sunraku

A twin weapon?!

[15:40] Vysache

One blade in the form of two.

[15:42] Vysache

Each needs the other to have meaning.

[15:47] Vysache

It's been a while since I saw
one change form, you know?

[15:52] Sunraku

Let's check this baby out!

[15:55] Sunraku

"Waxing—

[15:56] Sunraku

when fighting an opponent of higher level,

[16:00] Sunraku

successful criticals reduce your HP, but a
power bonus is added to your next attack."

[16:06] sign

Waxing

When fighting an opponent of higher level, successful criticals reduce your HP, but a power
bonus is added to your next attack.

Waning

When fighting an opponent of higher level, successful criticals restore your HP.

A certain number of successful criticals adds to the fusion gauge.

[16:07] Sunraku

"Waning—

[16:08] Sunraku

restores HP under the same circumstances."

[16:12] Sunraku

Hey, I get it. They really
do compliment each other!

[16:16] Sunraku

Eh? "A certain number of successful
criticals adds to the fusion gauge"?

[16:21] Sunraku

These weapons freaking combine?!

[16:23] Sunraku

Gracious, how splendid!

[16:25] Emul

Don't mimic me!

[16:29] Sunraku

Let's equip these babies
and give 'em a whirl!

SIGN Cannot be wielded due to
failure to meet stat requirements.

[16:34] Sunraku

Stat requirements?

[16:38] Sunraku

C-Calm down, dude.

SIGN Waxing / Waning

SIGN Stat Requirements

[16:40] Sunraku

It's a simple math problem.

[16:42] Sunraku

I need 150 stat points in total.

[16:46] Sunraku

My current total in the relevant stats is 57.

[16:50] Sunraku

I get five points per level raised, so...

[16:53] Sunraku

I need to be level 50 to use 'em?!

[16:57] Vysache

Well, guess you need to toughen
up a bit more to use 'em.

[17:07] Emul

S-Sunraku-san?

[17:09] Emul

Sunraku-san?!

[17:12] Sunraku

But I wanna use them *now*!

SIGN Thirdrema

SIGN The Serpent's Apple

[17:28] Sunraku

So, in conclusion...

[17:30] Sunraku

I'm late. Sorry!

[17:33] Sunraku

I really mean it, kinda.

[17:38] Pencilgon

I hope you figured out your last words!

[17:41] Oikatzo

We were supposed to meet
three damn hours ago!

[17:44] Oikatzo

That's too late to just "sorry" away!

[17:47] Sunraku

The truth is, I was plugging
along on a unique scenario,

[17:51] Sunraku

and Wethermon's name came up...

[17:54] Sunraku

So I thought it might be worth pursuing.

[17:58] Pencilgon

All right. Spill, and I'll call us even.

[18:01] Oikatzo

Huh? Just scot-free like that?!

[18:04] Sunraku

Though... that's a bold little
avatar you got, Katzo.

[18:09] Sunraku

Actually, I guess you're... Oikatzo here?

[18:12] Sunraku

Like the soup base, Oigatsuo?

SIGN Oikatzo

[18:14] Sunraku

He always picks names like that.

SIGN Kei Uomi

SIGN Modor Katzo

SIGN Oikatzo

SIGN Katzo Tataki

[18:17] Sunraku

*His real name combines into
the character "Katsuo,"*

[18:19] Sunraku

so he always sticks "Katzo" in there.

[18:20] sign

Katsuo (Skipjack Tuna)

[18:22] Oikatzo

I don't need pointers on
character design from you,

[18:25] Oikatzo

criminal exhibitionist Sunraku-kun.

[18:30] Sunraku

I'm sure you don't appreciate how
hard it was for me to get here.

[18:34] Pencilgon

I chose a back-alley place
with especially low traffic,

[18:38] Pencilgon

so you can relax while you're here.

[18:40] Sunraku

No wonder it was so hard to find.

[18:43] Pencilgon

Anyway, let's get to brass tacks.

[18:46] Pencilgon

Mind telling me what you learned?

[18:49] Sunraku

Sure.

[18:51] Pencilgon

I see.

[18:52] Pencilgon

He called Wethermon the Tombguard
"a living corpse" who'd "outlived his time"?

[18:59] Oikatzo

Are we talking about an undead monster here?

[19:02] Pencilgon

His movements did seem a bit janky when the fight first started.

[19:08] Pencilgon

I see.

[19:09] Pencilgon

I'd assumed he was a cyborg-type, but...

[19:12] Pencilgon

Being undead would explain a lot.

[19:15] Sunraku

Anything there that can help with our strats?

[19:20] Pencilgon

I've got some things to take care of.

[19:23] Pencilgon

Let's split up until nightfall.

[19:25] Sunraku

Sure, but... what should we do next?

[19:28] Pencilgon

I'll give you guys these for now.

[19:30] Pencilgon

Go grind in the Iron Ruins in the meantime.

SIGN Give

[19:32] sign

Drop

[19:34] Sunraku

Grind levels, huh?

[19:35] Sunraku

I'm all for it, but...

[19:39] Oikatzo

A map, and...

[19:41] Sunraku

...a fishing rod?

[19:43] Pencilgon

It'll make sense when you get there.

[19:57] Pencilgon

I've been wondering since you first arrived...

[20:00] Pencilgon

Sunraku-kun, do you actually think that disguise is working?

[20:04] Sunraku

Pray tell? This is merely the latest fashion trend...

[20:08] Oikatzo

Huh? What is it?

[20:11] Pencilgon

I guess he fooled one of us?

[20:13] Pencilgon

Maybe if you haven't seen her,
it doesn't seem off?

[20:16] Pencilgon

Well, whatever.

[20:17] Pencilgon

See you back here tonight.

[20:20] Sunraku

Sure.

[20:21] Oikatzo

Later.

[20:24] Oikatzo

Okay, let's get down to business!

[20:27] Sunraku

The Iron Ruins of the Divinity, right?

[20:30] Sunraku

Hold on while I plan a
safe route to the gate.

[20:35] Oikatzo

What a pain.

[20:36] Oikatzo

I gotta sneak around now, too, huh?

[20:38] Emul

Sunraku-san! Sunraku-san!

[20:40] Emul

I'm getting a terrible earache!

[20:44] Emul

Might I please move around a bit?

[20:57] Oikatzo

Sunraku!

[20:58] Oikatzo

Your equipment's talking!

[21:00] Oikatzo

It is, isn't it?!

[21:02] Sunraku

Okay, go on.

[21:03] Sunraku

I thought it'd be fun to see
how long it took him to notice.

[21:06] Emul

Indeed...

[21:08] Oikatzo

Is this NPC that unique one?

[21:12] Oikatzo

Can I have a closer look?

[21:14] Emul

What are you doing?!

[21:16] Emul

Unhand me!

[21:17] Oikatzo

Man, I want unique stuff, too!

[21:21] Emul

Let me go, I say!

[21:21] Sunraku

Get your own, then.

[21:26] Sunraku

Here we are. The entrance at last!

[21:29] Oikatzo

I want unique stuff too. You lucky dog!

[21:33] Sunraku

That's all you've been
saying this whole time.

[21:36] Sunraku

Let's get going.

[21:37] Sunraku

I wanna get to level 50 ASAP.

[21:40] Oikatzo

Fine, fine.

[21:41] Oikatzo

But this is my first time in a party in *SLF*.

[21:45] Sunraku

My first time with another player, too.

[21:50] Oikatzo

It's got a pretty different vibe
from the rest of the world so far...

[21:53] Oikatzo

Seems like it could be fun.

[21:55] Sunraku

Yeah. The Iron Ruins of the Divinity, huh?

SIGN Iron Ruins of the Divinity

SIGN SLF Mini

[23:42] Kids

SLF Theater!

SIGN Sunraku's Theme Song

[23:46] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[23:49] Vysache

Off fly the sparks

[23:54] Vysache

Engulfed by the night

[23:59] Vysache

The hammer dances

[24:03] Vysache

The iron sings

[24:07] Vysache

Bang, clang, ring

[24:12] Vysache

Crash, clash, bash

[24:15] Vysache

A blade's what you are

[24:20] Vysache

Power's what you are

[24:25] Sunraku

So cool!

[24:27] Pencilgon

What a great song.

[24:29] Pencilgon

Hey, Sunraku-kun, why don't you sing
your own theme song when you roll in?

[24:35] Sunraku

Theme song?

[24:42] Sunraku

Coo, coo, coo

[24:45] Sunraku

The pigeon goes "coo"

[24:47] Sunraku

*If a pea is what you want,
I'll give it to you*

[24:51] Sunraku

I'm not a damn pigeon!

[24:53] Pencilgon

But it's a perfect fit for you.

[24:55] Oikatzo

Yeah, totally!

[24:57] Sunraku

How, exactly?!

[25:00] Pencilgon

Take that!

SIGN "Like a pigeon hit with a peashooter" (saying)

Taken off guard; stunned.

Eyes widened in shock. "Like a peashooter to a pigeon."

From Kojien, 7th Edition

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:18 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:18 UTC by whimsee